Do Võ Phị Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1200 — NGÀY THỨ BA 25 JUILLET 1922 — NGÀY MÔNG 2 THÁNG SAU ANNAM NĂM NHÂM TUẤT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$00	... 18$00
Sáu tháng...	6.50	... 8.00
Ba tháng.....	3.50	... 4.50

BẢN LẺ MỖI SỐ.... 0$05

Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

聞新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DEPOT LÉGAL No 303

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Tronchet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gửi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

Về việc lãnh tiền các số trúng

Trong kỳ xổ số quốc-trái hôm ngày 1er juin 1922

Tại sở Ngân-khố (kho-bạc) các nơi, kể từ ngày 15 juillet 1922, ai có trúng số thì đem lại mà lãnh tiền (điều thứ 8 trong lời nghị 11 octobre 1922).

Những số nào trùng 100 đồng thì cứ đem trình giấy số mà lãnh, nhưng phải trừ thuế, không cần phải đem nạp trước tại kho-bạc như các số trúng lớn rồi mới lãnh được.

Những số trùng 500 đồng 1000 đồng hay là 10000 đồng thì phải nạp trước tại kho-bạc, để ở ngoài Hanoi người ta rập cái giấy số với cuốn sổ biên ai coi có hiệp nhau không, rồi chứng mới cho giấy đem trả, thì kho-bạc mới rả cho.

Những số trúng lớn hiện giờ nên đem nạp trước tại kho-bạc trong tỉnh mình đi.

CỐ-NHƠN

Nghĩ thử coi, người ta hay dùng chữ «cố-nhơn» xưng-hô nhau đó là cớ ý gì, cớ gió-trị gì? Chớ cái tiếng xưng-hô nhau bằng «bạn thiết» «bạn keo-sơn» «bạn yêu dấu» v. v... chẳng thiếu gì! Thế là cái câu của tình bạn hữu đã đối nhau mà xưng-hô cho lịch sự vậy. Ăn ở với nhau làm sao không biết, chớ suy cái nghĩa thì mãng-mà lắm, dầu đối với ai xưng-hô thế ấy họ cũng ưa; nên chi người ta hễ quen biết nhau một vài lần, hay mượn câu ấy mà xưng nhau để tỏ cái tình thân-thiết; đường ấy cũng đẹp. Còn hai chữ cố-nhơn cũng thấy người ta thường xưng-hô nhau vậy, mà không biết họ có hưu-ý đến cái nghĩa sâu xa của nó chăng? Hay là cũng quảng-ý o..., miễn làm màu cho đẹp?

Ôi, cố-nhơn, cố nhơn! Vì sao mà cái câu cố-nhơn phát ra nơi miệng người?

Người xưa có nói rằng: «y bất nhu tân, nhơn bất như cố» thế thì đã biết — áo, không đẹp bằng áo mới, người, không qui bằng người cũ, là phải lắm vậy. cái ý-ni rất là sâu xa. Quả vậy, áo cũ sao bằng áo mới, người mới sao bằng người cũ. Cứ nghĩa ấy đối với nhơn-tình mà suy, thì là một câu nói có ý-ni sâu xa vô cùng, và là rõ thấu tình đời đáng bực.

Ở đời, trừ ra cái nghĩa của giatộc, thì còn gì nữ thích mãng-mà cho bằng cái tình bằng-hữu. Tình bằng-hữu, có nghĩa sơ giao, nghĩa thâm-giao, nghĩa cố-giao; ba ấy cái nghĩa có phân-biệt:

Sơ giao. — *Cái nghĩa sơ-giao, chỉ là hai đàng mới gặp gỡ mà tâm-chí vẫn giống nhau ưa nhau: làm người mà gặp được bạn đồng-thinh đồng-khí với mình thì là vui quá — làm gì cũng kết mối tình thiết thiu keo-sơn gắn chặc, càng lâu càng yêu dấu nhau, cái giá-trị thật cũng đáng để vào giềng cả cho thành cái đạo ngũ-luân. Nên chi bạn đầu tuy gọi là sơ-giao, nhưng lần lần tâm-chí không đổi, càng lâu càng mãng càng nồng, mà thành ra cái nghĩa cố-giao cựu-hữu. Người làm bạn nhau được hữu-thỉ hữu-chung rồi, rồi dàng hai chữ cố-nhơn mà xưng-hô nhau mới xứng đáng và không sai lạc cái nghĩa đặc-biệt của câu ấy. Thế thì đã rõ cái nghĩa cố-giao cố-nhơn đó trước đã biết con người ở đời chung lộn nhau dặng là bỗi ai cũng lấy lễ nghi phép tắt làm đầu, nên hai người dầu khác nòi khác giống, khác tiếng khác tâm nhau mà cả hai biết lấy lễ nghi mà đãi nhau, thì hai đàng cũng có thể mến nhau, yêu nhau mà không sanh lòng khinh-bỉ. Hướng chi người mới nước với nhau hay là hai đàng hiểu biết nhau, nếu ai giữ phận nấy, phép tắt lễ nghi chẳng thiếu, thì phương chi hai đàng lại không kính nhau yêu nhau. Vậy thì làm người, dầu đến thế nào, cũng chẳng khả quên phép tắt lễ nghi là son phần của người dân-ông; vì hễ người mà giữ vẹn phép tắt lễ nghi, không những ra người lịch-sự mà thôi, mà khi đối đãi với người phẩm nào cũng đề. Nói cùng mà nghe đâu rủi gặp phải tay quyền cao lộc cả, hay lấy mình làm trọng mà trở tánh kiêu căng, coi người như thảo-giới, người ấy thấy mình lễ nghi tế chỉnh cũng không dám kiêu-căng đến thế. Nói tất mọt lời mình gữ lễ nghi với người cho đủ đàng, tức mình buộc người phải gữ lễ nghĩa phép tắt với mình. Còn như mình không biết lễ nghi phép tắt là gì, gặp khi đối đãi với người, không khác nào mình bảo người khinh bỉ mình, coi mình dường không giá trị vậy. Trong bạn đồng-bang phần nhiều hãy còn lo-lả trong việc phép tắt lễ nghi lắm, dường như kẻ đó biết gì tất cả. Khi ở trong nhà, khi ra đàng, đối với một vai chủng bạn, mình đầu thiếu phép tắt lễ nghi, tuy cũng chẳng tốt, cũng mất cách lịch-sự, mà không đến đỗi gì bị người khinh bỉ, trừ ra những khi vào giữa hội hàm, yến tiệc, là nơi ba-bề, là giữa chốn thập-mục sở thị, giữa đám người tử-tế, mà mình thiếu phép tắt lễ nghi, thì chẳng khác một con thú rừng chạy vào giữa chợ đông vậy. Ai cũng dòm cũng ngó, cũng ghét-vợ sợ-sệt, cũng lo tránh xa mình hết thảy. Vậy mà sao, dòm thấy bạn thanh-niên vào giữa đám đông, không hay giữ lễ nghi phép tắt, nhứt là trong yến tiệc, thật rất lạ đường. Ngồi ngã nghiêng ngã ngửa, cười nói như chốn không người, rượu chè say sưa, làm nhiều đều vô lễ. Nói ít trưởng đủ cho ai hiểu nhiều những đều mình đã làm giữa đám đông người, mà ăn-năn chửa lãi. Bao giờ người Annam ta mà biết giữ đủ phép tắt lễ nghi, đâu trong quán rượu, trong quán cơm, trong rạp hát, trên xe lửa, dưới tàu khói, cũng là nơi tiệc trang, chẳng để cho ai khi thị nhỏ giống mình, thì may mắn cho Annam ta lắm đó.*

CHÚ-BÚT.

Câu cơ

Thiêm Hội-đồng Đ. . . . , đau mấy tháng nay, không chịu đến nằm nhà-thương; nay thầy đi Châu-đốc gặng cầu-cơ xin thuốc chữa bịnh. (Câu cơ, nghĩa là: Cầu tiên hay là sai tiên).

Than ôi! Hội đồng mà làm việc như vậy, thật là trợ kiệt vị ngược đa!

Những người mê-tính dị-đoan, Nó hại nghèo khó, khác oan ghe ngày, Khéo làm những việc cầu may, Dị-đoan giso giống, hại thay cho đời.

Khá mau tỉnh ngộ, ai ơi!

M.

KHẮC KỶ PHỤC LỄ

Thường thấy lắm kẻ ý mình có học thức một ít, hay sanh lòng ngạo vật khi nhơn, tưởng đâu mình là bực anh tài tót chúng! Mình đã bỏ phế đạo nhơn luân, không vẹn giữ ba giềng, năm mối, lại còn tập tánh kiêu căng, xem người như cỏ, nhưr rác, chẳng là trái đạo làm người lắm ru?! — Kia, những đấng quân-tử trượng-phu, vẫn có tài, có trí, mà họ đã chẳng có lòng kiêu-căng, lại hay đem dạ thương đời, mến bạn; thấy người nghèo khó, nếu có thể giúp, thời giúp ngay; thấy ai giàu, sang, thời mằng cho nhau, chớ chẳng hề ganh ghét! Việc chi đáng nói, đáng làm, thì mới chịu nói, chịu làm. Họ dặn lòng tránh những thói khiếp nhược gián mang, như giàu hiếp nghèo, mạnh hiếp yếu, sang khi hèn, tốt chê xấu, giỏi chê dở, khôn cười dại, văn văn... nói tắc một đều là họ cứ cư-xử theo đạo nhơn-luân, chẳng hề dám bỏ đường đạo đức... Thế mà, có khi còn không vừa lòng kẻ, còn phải người trách-thiện thay; phương chi người vô đạo-đức, thời làm sao tránh khỏi miệng thế hiểm bao, tiếng đời dèm siểm.

Nhơn, bỉ-nhân thấy lắm người hay dùng câu. «*Khắc-kỷ phục-lễ*», mà cố-trách hạng người «vô đạo»; nên lấy làm buồn, thẹn cho nhau; thế nên xin kiếu lỗi cùng độc-giả chư-tôn cho phép bỉ-nhân khuyên-nhủ hạng người kỷ, đọi lời.

Ai ơi! Hiền xưa có nói: «Tự thiên-tử đi chí ư thứ dân, nhứt thị giai dĩ tu thân vi bổn» = Nghĩa là: Từ bậc vua chúa, cho đến con dân, đều phải lấy sự sửa mình, làm gốc. Miễn xưa cũng-cần chế ra những là tam-cang, ngũ-thường, với tam-tòng, tứ-đức, đề khuyên-dạy nam-tử và nữ-lưu, khá tua vẹn-giữ, hầu đáng phận làm người. Sách lại có câu «*Nhơn vô lễ nghĩa tắc cận ư cầm thú*». — Nghĩa là: Con người không lễ, nghĩa thời gần như loại thú cầm! Là bởi: Thú-vật cũng như loài người, là cũng biết ăn, biết uống, biết đứng, biết đi, duy có khác hơn loài người là không biết nói, không biết lễ-nghĩa là gì đó thôi, Bỉ-nhân cũn thấy một vài câu nhục đời nữa, nhưng chẳng muốn nói ra chi cho phiền. Một đều là bỉ nhân xin khuyên nhau khá chú-trọng về đường đạo-đức, mà cư-xử với đời. Ta nên biết rằng dầu cho ta có tài xuất chúng đi nữa, mà ta khiếm lễ «đức-hạnh», thời cũng chẳng nên người đương đầu; vì rằng sách có câu «Đức thắng tài vi quân-tử, tài thắng đức vi tiểu-nhân», xin ai lưu ý!

Thôi, thộ-kệch mấy hàng, phiền ai sửa tánh, và miễn chấp, rất cảm ơn. Bỉ-nhân cũng đám xin ai biết cho rằng bỉ-nhân chẳng hề tự-xưng mình là người đạo-đức, mà cũng chả dám tự-phụ rằng có đủ trí tài. Xin ai lượng xét.

CHÂU NGỌC SÁNG.

* * *

Nếu Bổn-báo chủ-bút đem bài nầy đề nơi trang đầu, chỗ thường đề bài xã thuyết, là Bổn-báo Chủ-bút mong mượn lấy đó làm nề, làm dịp mà phiền giải thêm đôi đều về sự lễ nghi phép tắt của con người sanh ở giữa đám phong trào thời đợi nầy. Chẳng luận sang hèn, giàu nghèo, có học cùng quê dốt, ai nấy cũng phải

CAN ĐẢM

Chẳng kể sự khó nhọc, nguy hiểm, đặng làm cho được đều gì, là can đảm.

Tên A. vớt người cho khỏi chết đuối cũng là can-đảm. Đều của tên B. muốn làm, mà điều ấy thiệt là khó, cũng gắng sức B. nầy cố gắn làm cho được kết quả, thế cũng gọi là can-đảm được vậy.

Can-đảm mà vị nghĩa quyên sanh, là bực anh-hùng khá kính. Can-đảm mà cố gắn cho đạt đến cái hi-vọng, cái mục-đích của mình thế, cũng là hay.

Trong một gia-đình, mà ai nấy đều lòng can-đảm biết đôm-đương lo-lắng phận sự, là một cái gia-đình hữu-hạnh.

Trong một hội nào, mà ai nấy đều can-đảm biết chung lo, sốt-sắng, khó không nản chí, ngay chẳng sờn lòng, thì hội đó mới mong vĩnh-viễn thạnh hành được.

Can-đảm lại còn qui-hóa thay! Can-đảm để làm cái thủ-đoạn cứ-khôi của cá-nhân ở trong cỏi phù-sanh nầy đặng duy-trì với những nông-nổi đắng cay của Tạo-công sắp đặt.

Không có lòng can-đảm hay sanh chán, sanh buồn; chuyện gì khó đã châu mày nhiều mặt; nghe đều gì to tác nặng nề thì đã le lưỡi rùng mình, toàn trốn lánh. Như thế cho là biếng-nhác. xô-lá, tưởng cho cái thủ vị ở đời như thế không chi là nông-nản, mà cũng là một hạng người đáng khinh.

Thế cho nên, bất kỳ là hạng nào; dầu sĩ, nông, công, thương, ai cũng phải có lòng can-đảm mới kinh đình sự nghiệp, mới chen lấn lên địa-vị vẻ-vang.

Ngoài sự can-đảm để cứu giúp lẫn nhau, đề đặt mình ở vô-tru, lại còn cái can-đảm nầy là hoàn-toàn là đặt biệt, là khó hơn hết.

Can-đảm mà giữ được lòng son sắc chánh-trực, chẳng sự đều hàm dọa, chẳng vì danh lợi mà đổi chí; chẳng vì tài sắc mà thay lòng. Cứ chánh-lộ đi, mặt ai bôi đỏ thoa đen, thồi lòng tim vít: Thì lương-tâm, yêu nghĩa-vụ, dầu cho trăm đắng ngăn cay, dầu cho phải xuống pha lầy thảm thành sầu, mà thanh-cao cũng giữ mực thanh cao, không dời không sai không chạy, càng lăng giả ngọc càng cao tuổi vàng; thế mới là can-đảm phi thường. Can-đảm fy rất quí khó.

N. B.

Đông-Pháp Thời-sự

Nam-kỳ

SAIGON

Một đám ăn-trộm tại Hôtel de France

Có hai cô nọ mướn phòng, mỗi cô một cái ở với tình-nhân của mình, hai đàng chơi với nhau thiết lắm, ai trông vào cũng cho là chỉ-em ruột. Nào đó mới hôm kia, có mỗi cô đau đi nằm nhà-thương dường bịnh cây cô kia ở nhà ghé mất, coi chừng giảm phòng.

Cách bữa sau cô đau đi về thăm, mở phòng ra thì thấy áo-quần mất hết, vui khóc lên mà than-khóc: hãy lấu nay tiền-tằn mới sắm được bao nhiêu «vì cảnh» chẳng đã một phút đi đời nhà ma! Cô ấy lại nghĩ cho là bởi trong khách sang ăn-cắp. Nghe nói như vậy, tên bồi chef là tên *Ba-kết* lấy làm bất bình lắm, là vì ở Hôtel de France thuở nay không nghe ăn-cắp, sao bây giờ lại mang tiếng xấu như vậy, nên *Ba-kết* tức mình, xin phép đi xét các phòng hết thảy. Chẳng *Bakết* mới lấy chìa khóa phòng cô thầy đăng đi xét, thì cô kêu nghe nói như vậy hoảng hồn, lật đật lấy một gói đồ đem quăng trả lại, quăng dưới giường, nên chẳng xét cũng hết, đến chừng trở lại phòng tái chủ thì thấy áo quần một đống, tan là đồ nhiễu, bỏ dưới giường. Tay vậy mà cô đau cũng còn nghi cho bồi lấy, rồi ngồi đi xét, nên lật đật đem mà lại trả. Đêm đó lại thì cô đau nói con thiếu một cái quần lãnh.

Ba-kết bỡi cớn tức mình nữa, nên xin đi xét nữa cho đến chừng nào lôi cái quần lãnh và mới nghe. Xét các phòng rồi tới phòng cô kia là cô chỉ-em với cô đau cũ không cho xét cái hòa-li, nói rằng hoa-li của chồng cô, đến chừng nói thêt thì cô cho xét, nhưng cô thấy phải đến đi ra ngoài hết, để lại cô đau với cô mà thôi. *Ba-kết* có lòng ngại cho cô nọ, nên lén qua phòng bên kia trèo qua, soạng ly mà rinh cơi. Đến chừng cô đau xét, thì bắt đặng cái quần lãnh có nọ giấu dưới đáy hoa-li và mấy chục đồng sự, cô đau bèn la lớn: Trời ôi! tao ngỡ mấy chỉ-em với tao, nào đề nghi cho bồi nữa ngày! Nghe thấy vậy *Ba-kết* bèn nhảy vô chỉ mà rằng: Đó, bây giờ cô biết ai ăn-cắp đồ của cô rồi, vậy xin đừng nghi cho bồi nữa nghe không?!

Cô ăn-cắp thẹn-thùa quá đổi, và lại bị chỉ-em cười cợt nên cuốn đồ đi mất.

Còn tin chỉ-em ăn trộm! Ở ai! Vì-cảnh thì phải để thơ mình mới được.

Xe-lửa Saigon Lái-thiêu trật đường rầy

Xe-lửa Saigon Lái-thiêu trật đường rầy nên trễ gần có hai giờ, nhưng không có hại đến mạng người cũng là may!

Giấy bạc giả série P. 24

Vụ giấy bạc série P. 34 ăn-cắp dưới tàu Amiral Fourrichon lúc nọ, tưởng chư-tôn cũng còn nhớ, không cần thuật lại mà chi. Nay mới lói ra mới lần nữa là chủ-xã ở Đại-Nhựt đem đồng thuế, nhờ trao cho quan khó-bạc một tấm. Hỏi ra thì chủ xã ấy nói sẽ nghe cũng đều cho là thật, nghi.

Thiên cũng nhờ một Bồ nữa. Nó cũng nói đến tiếng cứ nói nhiều điều tiếp sẽ cho nhiều đồng-lão. Thiên nhìn được một cái sẽ quên đen. Nó nói cái mua đã 7 năm rồi của cái quan 4 đồng 50 của chệt Châu-Mỹ Nhơn Khách-trú nầy hai năm cả bán. Nhiều trao lại khôn Châu-Mỹnh nó mua mà của Anh, Châu-Anh khai không Nhiều lại trao nói, nó mua chớ không phải mua quan.

Bùi-v-Xe kêu Dung, chỉ cướp mà đăng mình. Nguyễn không chịu.

Trong bọn nầy có mình có tiền ăn một năm là 17 tỉ lố 6 juin 1910.

Trung-sư Dunson, Freyssen báo chứng cho chúng nó.

Lên ăn!

Phi, Giai, Chác, Nhiều, X tha bổng.

Nguyễn-văn-Nay 10 năm k Trần-văn-Ngan 7 năm cấm Trương-văn-Mà và Võ-văn-Ca 5.

THÀNH-PHỐ C

Lời rao

Tại Dinh Bốc-lý cần dùng hai người (Dessinateurs) ăn lương tới 2$00 một ngày. A gởi đơn cho quan Bốc

Cholon, le 21 J

P. Le Président de la Commi

Le Secretair

ILLIS

Làm con thảo thuận mai sau trong yêu vế

Hai anh em bạn nói

— Chào anh, dữ không.

— Chào anh, vậy chớ chị, và gởi lời sao?

— Cám ơn chủ, cả gia mạnh rồn tìm và các chá

Vô-tuyến điện

Thôi giả man

Các đội quân của Đông-minh đã kéo ra khỏi thành Oppeln rồi, không đều chi trở-ngại cả. Quan sai-sự ở dinh sở-thám tên Von Klucker đi với quan Nguyên-soái Le Rond về thành Mayence.

Từ khi binh Đông-minh ra khỏi Gleiwitz rồi tại đân A-lo-mảng nghi cho bọn đồng-bà thông đồng cùng Đông-minh bèn bắt mà xỏm đầu tóc hết rồi quăng xuống sông. Ở thành Oppeln, A-lo-mảng cũng lộ thôi giả man fy nữa.

Quan Nguyên-soái bị buộc tội

Quan Nguyên-soái xứ Éch-banh là ông Berenguer bị buộc tội về vụ bại trận tại Melilla (Ma-rốc).

Đua xe máy

Người xứ Ô-tô-ra-li là Spéars được giải nhứt cuộc đua xe máy thành Ba-ri.

Thành La Haye

Bàn ủy-viên xét vấn-đề nọ Rứt-xi kết-luận rằng không thể bán-nghị nữa được.

Ngày 16 Juillet

Ông Barthou

Ông Barthou (Hình-bộ thượng-thơ) được cử làm ngội-viên phòng Lão-nghị cho tỉnh Basses-Pyrénées.

Phái-thuyền du-lịch

Ở thành Strasbourg, giải nhứt phần thưởng du-lịch thì Rongier được giải nhì về phần Duray.

Bordeaux, ngày 15 Juillet

Lễ chánh chung

Hôm thứ sáu, tại Longchamp có điểm binh theo thường-lệ. Đức Giám-quốc ban cờ-lịnh (bảng để commandement) cho hai quan Đô-thống Fayolle và Franchet d'Esperey; quan Đô-thống Lyautey cáo bịnh không đự lễ được.

Thích khách

Trong lúc xe đức Giám-quốc xem cuộc điểm binh vô, thình-lình có một người bắn ra ba phát súng nay xe quan tân Quản-lý Mật thám, xe nầy đi trước xe ông Millerand. Những người đi xem áp lại đánh đứa thích-khách rồi có linh đến bắt. Ông Millerand không hay biết chi vì xe chạy rần-rỗ không nghe tiếng súng. Lúc về đến Elysée nghenôi lại thì ngài rất mừng giùm cho quan quản-lý Mật-thám khỏi hai Người thích-khách tên Bouvet, 25 tuổi, thợ vẽ ở một xưởng làm xe hơi, thuộc phe «quấkhich» (Communiste) nó khai hồn như vậy là có ý đề làm cho Chánh-phủ ngờ xuống dân nghèo chớ không có ý giết ai. Xét trong mình nó còn 1 cây súng sáu nữa và 25 bì thuốc đạn.

Bordeaux ngày 18 Juillet 1922.

Hội-đồng Quản-lý

Hội-đồng Quản-lý Hội-chư-quốc nhóm tại thành Londres. Ông Balfour tọa chủ Ông Viviani đại biểu cho Pháp-quốc, ông Hymans thay mặt xứ Banh-gích, ông Imperiali đại-biểu cho I-ta-li và ông Ishii đại biểu cho Nhựt-bổn Đại-khái những vấn-đề ở chương-trình hội là những quyền-hành A và B, những dân-sẽ A-lo-mảng Hông-gơ-ri, Bus-ga-ri và Đô-lô-ne ở xứ Anh-ba-ni.

Các báo Hué-kỳ đăng một bức thơ của ông Hughes nói rằng Hué-kỳ tuy không có chưng hội-viên ở Hội-chư-quốc chớ lỗ ý muốn giúp công cho Tòa-hình chư-quốc ở thành La Haye, nhưng mà Hué-kỳ chỉ giúp cho Tòa bảo cử quan Tòa dự thêm.

Ông Lord Curzon

Ông Lord Curzon vì có bịnh nên phải sang thành Curcoan mà chữa bịnh.

Tuyết thảng hàng

Tháng nầy nhằm mùa hạ mà ở trên núi Alpes và ở miền Cantal tuyết vẫn xuống. Ở Orléanais có tuyết đặt (poids blanche).

Bắc-kỳ

HANOI

Ăn-cướp

Vừa rồi có một bọn côn-đồ vào nhà một người vợ khách ở Phủ-lại cướp mất đồ nữ-trang rất nhiều, rồi trốn mất. Sở mật-thám đã bắt được những đứa gian kỹ liền, nay đi làm tội cả.

Một cách chứa cái nhau mới thấy

Ngày tư Juillet bắt tại trước phố số 36 hàng Bắc-cũ có một đám cái nhau ở trước nhà M. Xương. Cái nhau đang doi om-sòm nên M. Xương tức giận vào nhà vớ một chai nước đem ra vung cho ít ly vớt phải chạy đi nơi khác; ai ngờ chai ly ấy mới chai đầu cường-thủy cho nên đã có mấy người trong đám cái nhau ấy bị phỏng da chảy mất lại bị vào con mắt phải đem vào nhà-thương.

Đánh nhau bể đầu

Hai người ăn-sơn ở phố Sinh-từ, cái nhau thế nào rồi lại đánh nhau bể đầu phải đem vào nhà-thương. — Dữ quá!

Kẻ trộm táo gan

Hôm 4 Juillet hồi 4 giờ sáng, có 3 đứa trộm bắt thang trèo vào nhà kia, một đứa đã vào lọt, chủ nhà ngủ say không biết, nó bèn ra tay vơ-vét đồ-đạc, rồi lại cả gan thò tay vào tài chủ nhà lấy một cái bốp đựng một trăm bạc. Ngờ đâu lúc đang trèo ra thì người ta liền hô-hoán lên, làng điềng đồ ra vây bắt. Đứa trộm tùng thế, liền đem đao ra đọa đám những người vây bắt nó nhưng người đông vậy bắt được ngay cả đao cả người, bèn trói lại giao cho người lính cảnh-sát đem về sở Cảm. Hiện nay đứa trộm táo gan fy đương bị giam hầu để truy nã những đứa đồng đảng với nó.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỞI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng có thể sáng Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu *Trái Đất*.

Có bao nhiêu quá

Bỏ rày mùa gặt hái đã xong thời lại đỡ nghề có bao, nuôi đêm đến sang đánh chẳng thiếu thứ gì, làm cho những người bận công việc lúc ban ngày chẳng thể nào nghỉ ngơi được. Thật là vô-ích quá.

Tòa Đại-hình Saigon

Án cướp

Đêm 13 Septembre 1921 lối 12 giờ khuya, một bọn ăn cướp vật súng, bẻ, đèn chài đến đánh nhà tên Ng-v-Chấn ở Hiệp-Hòa (Cholon). Chúng nó bắn 2 tiếng súng trước khi tới nơi. Động cửa vô rồi chúng nó bắt đi tên Chấn là Pham-thi-Sâc, vợ là Thị-Bớp và hai đứa con Hiếu và Thị-Cân mà đánh khảo và lấy 25$00, nữ trang, quần áo giá đáng 137$00.

Mười ngày kể đó, lúc nửa đêm 23 tháng mất 24 Septembre 1921, nhà tên Pham-văn-Thiên ở một làng cũng bị ăn cướp, chúng nó đốt đuốc và bắn súng. Thiên và gia-quyến nó dựt mình chạy trốn sau buổi chuối. Khi lăng xã hay đến tiếp thì ăn-cướp đã bươn và lấy quần áo, nữ-trang cả thảy giá đáng 95$00.

Mồng bảy tháng sau, mấy tai-chủ nhớ mặt nhiều đứa trong bọn trộm cướp bị làng bắt có đánh nhà chúng nó nên đến chỉ-quận Đức-Hòa mà xin mở đường tra vấn.

Bởi chúng nó sợ oán thù nên không dám mạch.

Bắt tai nhà Nguyễn-thị-Ngươi vai tên ăn cướp, một cây súng và cái kẹo dưới đồng lát. Thị-Ngư đã khai súng ấy của tên Nguyễn-văn-Nay và Nay hăm dọa nếu kể thì nó giết. Cây súng đó là súng của tên Trần-văn-Ngan cầm trong lúc đánh mấy nhà kế trên đó.

Nay chịu lỗi cướp của Pham-văn-Thiên trước mặt mấy tên linh-kính Tựu, Nương, Ut.

Mà tới Cô và Thâm-An thì nó chối không vào mấy đám đó. Tên Thiên nhớ mặt Nay cầm súng. Bọn với Nay là Võ-văn-Mau Trần-văn-Phi và Ng-v-Vai kêu là Vai khai tên Nay cầm súng trong lúc đánh nhà tên Thiên.

Trần-văn-Ngan bị Ng-văn-Chấn, vì nó nhớ mặt lúc cầm súng với Đoàn-văn-Hũ và Trương-v-Mà. Pham-v-Thiên cũng nhớ mặt Ngan nữa.

Nó chịu có ăn cướp nơi nhà Chấn mà đánhtôn nó Chối.

Trương-v-Mà bị Ng-v-Chấn và Thị-Sât biết mặt mà nó cũng chối.

Võ-văn-Mau khai với linh-kính đồng lõa với nó là : Nay, Xe kêu là Dung, Giai kêu Vai và Phi. Nó tới tòa chối luôn. Thiên nhớ mặt nó.

Trần-văn-Phi cũng đâu chịu sau chỗ như Mau vậy.

Ng-v-Giai kêu Vai bị Mau và Phi khai. Nó cũng khai tên Nay, Vai và Sáo, Sau nó chối. Người ta không nghi nó có ăn-cướp của tên Chấn mà có đi đánh đám tên Thiên.

Thiên nhớ mặt Trần-văn-Châc. Châc chối cái nói mình đến đó mà giúp lái-chủ, ai nghe cũng đều cho là thật, mà cũng còn nghi.

Thiên cũng nhớ mặt Đoàn-văn-Nhiều nữa. Nó cũng nói đến tiếp cứu. Chứng đâu nói mấy nhiều đến tiếp song đáng nghi cho nhiều đồng-lõa. Đến zét nhà nó thì Thiên nhìn được một cái khăn và một cái quần đen. Nó nói cái khăn cha nó mua đã 7 năm rồi còn cái quần thì nó mua ở đồng 50' của chệt Châu-Minh tại Rạch-Nhum. Khách-trú mấy khai nói không nhớ có bán. Nhiều trào lại không phải là của Châu-Minh nó mua mà của em nó là Châu-Ảnh, Châu-Ảnh khai không có bán quần. Nhiều lại trào hỏi, nó mua nhiều vê may chỗ không phải mua quần.

Bùi-v-Xe kêu Dung, chối không có ăn-cướp mà đáng nghi. Nguyễn-văn-Vai, cũng không chịu.

Trong bọn nầy có mình Trần-văn-Ngan có liền ăn mặt tù vì tội ăn-cướp ngày 6 Juin 1910.

Trang-sự Dusson, Freyssenge và Frézouls bào chữa cho chúng nó.

Lên án :

Phi, Giai, Châc, Nhiều, Xe và Vai đáng tha bổng.

Nguyễn-văn-Nay 10 năm khổ sai.

Trần-văn-Ngan 7 năm cấm cố.

Trương-văn-Mà và Võ-văn-Mau 5 năm cấm cố.

THÀNH-PHỐ CHOLON

Lời rao

Tại Dinh Đốc-lý Cholon có cần dùng hai người họa-công (Dessinateurs) ăn lương từ 1$50 tới 2$00 một ngày. Ai có xin thì gởi đơn cho quan Đốc-lý Cholon.

Cholon, le 21 Juillet 1922.

P. Le Président de la Commission Mte et p. o

Le Secrétaire général,

ILLISIBLE

Làm con thảo thuận mẹ cha, mai sau ương yếu về già nhờ con

Hai anh em bạn nói chuyện

— Chào anh, dữ không, đã lâu lắm mới gặp anh, vậy chớ chị và các cháu mạnh giỏi hết sao?

— Cám ơn chú, cả gia quyến tôi đều mạnh rồi thím và các cháu?

— Thưa cũng mạnh giỏi cả, còn anh mấy năm nay lăn ăn nghề chi, khá hay không?

— Chú cũng biết, vợ chồng tôi tuổi nầy còn làm gì nữa đâng, thật sách nhiều lắm, lo lại thì lại tả.

— Xin lỗi anh anh, như thế rồi thì lấy chi mà độ nhựt?

— Sự anh em, bởi lòng thương tưởng nhau lắm, mới hồi đến nỗi hàng huyền như vậy, chú có lỗi gì đâu; còn tôi, nhờ Trời các con tôi, đứa nào cũng có chỗ làm ăn khá, rồi nay đứa nầy gởi về 5 đồng, mai đứa khác 3 đồng, thì vợ chồng gia cầu kiệm cũng đủ dùng, còn khi đau ốm thì có con đâu về nuôi dưỡng.

— Thật anh có phước quá, trở về gia đình nhờ con cháu, bởi ngày trước anh hiếu hữu với bác lắm, nên bây giờ các nhau mới nuôi dưỡng lại anh từ-tế như vậy. Cho tôi thấy làm người giàu sang, mà cha mẹ có nhờ cậy gì đâu.

— Chớ sao, hiếu ư thân tử diệc hiếu chi, thân kì bất hiếu tử hà hiếu điền thảo với người khác, con cũng thảo lại, đã chẳng thảo với người thân, con nào thảo vậy).

Hỏi lòng từ-bi

Người làm phước, thường lập chùa lập miếu mà chưa ai lập nghĩa-địa. Thầy chùa thường có bổn-đạo đông, chùa giàu có cũng chưa có chùa nào lập nghĩa-địa. Tuy vậy mà ở Lục-châu không sao, ngặt có Sài-gòn nầy là chỗ người Lục-tỉnh lai vãng mà không có một cuộc nghĩa-địa của Annam nghỉ đến cũng quả đau, lại cũng chẳng phải là không quá thẹn.

Nay chúng tôi là bổn-hội Chùa-bà Ngũ-hành, Thái-hòa, ở đường Lefèbvre, có xin phép quan Nguyên-soái Nam-kỳ, lập một hội nghĩa-địa riêng của người Annam ở lại saigon (Cimetière Annamite de la Cochin, chinè) lập tại Giadinh, làng Bình-hòa-tây. Trong cuộc Nghĩa-địa của chúng tôi, đất có 3 mẫu 56 cao 19 sào, mà chúng tôi chia ra làm 4 phần, theo điều lệ của hội trong khoản thứ 8, điều thứ 36, của hội Thái-hòa Nam-kỳ Nghĩa-địa.

Phần đất thứ nhứt

Chúng tôi làm nhà nhỉ-tự để thờ người gồi xương trong nghĩa-địa.

Phần thứ nhì

Để tàng những người già cả của Hội.

Phần thứ ba

Để cho người thu phương đến Saigon rồi quen đó, hay là ở nhà-thương mà ta thế và những người nghèo Hội không có chỗ chôn cất đến nhà Hội cho hội hay, thì hội sẵn ông giúp đỡ.

Phần thứ tư

Chúng tôi để chôn những người bổn hội truyền nhiệm ở Saigon mà thôi.

Chúng tôi định sẽ làm cho thành một cái nghĩa-địa của người Bổn-quốc cho xứng đáng như của dân các nước vậy.

Vậy xin Lục-châu qui ông qui bà có dạ từ bi lường tình người Annam, giúp cho Hội ít nhiều làm cho thành tựu nhà nhỉ-tự của Annam tại Saigon cho rỡ ràng chúng tộc.

Hội-trưởng,

Nguyễn-văn-Đức.

Entrepreneur,

94, quai de Belgique Saigon.

N. B. Tùy gia vô hữu, nhiều ít chẳng hạng, ai muốn cúng bao nhiêu cứ tên Hội-trưởng mà gởi đến.

Ngày 25 Juillet 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sớm mai
Khai banque.	4 00
Ngân hàng Đông-Pháp.	6 55
Ngân hàng Hongkong Shanghai.	4 15
Ngân hàng Chartered.	4 55

Quốc trái Đông-pháp...49$40

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

Sớm mai

Tại Paris ngày 25 juil. 1922

	Trước mặt	Trễ hạ
Ngân hàng Đông-Pháp	26 1/4	25
Ngân hàng Hongkong Shanghai.	2s 1/8	2s
Ngân hàng Chartered	2s 1/8	2s

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 25 juil. 1922

Ngân hàng Đông-Pháp		25.25
Ngân hàng Hongkong Shanghai		25.25
Ngân hàng Chartered.		25.25

QUỐC TRÁI CỦA PHÁP-PHÁP

Tại Paris ngày 25 juil. 1922

Và lợi 3 %		59 75	Và lợi 4 % 1920	90 35
Và lợi 5 % 1916		77 30	Và lợi 4 % 1917	90 60
Và lợi 5 % 1920		69 40		

KẾ CỐC

Giá tiền chở đến nhà máy Chợlớn bao trở lại 4 một trăm lí lô

Vinhlong.	4.75 tới 4.85
Cà-công.	4.50 — 4.65
Mỹ - tho.	4.65 — 4.65
Bến - lức	4.70 — 4.80
Mang - thít.	3.65 — 3.70
Giá thường thường bao trong	4.30 — 4.47

Gia truyền tập

Đánh bông đồ thiết

Có nhiều món đồ làm bằng thiếc, nếu ai muốn đánh bông nó, thì dùng thứ quẹt-nỉ (vernis) nầy tưởng không bao nhiêu tiền. Xin mua :

Thứ gốm cánh kiến (gomme laque en écaille) 15 phân

Dầu Thérbéentine de Venise 2 »

Thứ Sandaraque 8 »

Rồi lấy ba món ấy khuấy trong 75 phân rượu trắng mà làm ra thứ quẹt-nỉ nói trên đó.

Có đúng rồi mới biết.

PENSIONNAT

KHUONG-HUU-PHUNG

VINHLONG

TỰU TRƯỜNG

Ngày 1er Août 1922

TRƯỜNG HỌC

Huỳnh-công Phát

19 à 35 Boulevard Kitchener (SAIGON)

Cầu-ông-lãnh

Kinh lời qui-ông qui-bà trong Lục-châu rõ: Nhơn vì nội trong tháng Juin và Juillet rồi đây có nhiều qui-vị đến trường đặn trước để dành chỗ cho trẻ em, lại day bốn trường biên tên trước vào sổ làm sự chắc, thiệt bốn trường rất may mắn mà được qui-vị có lòng cổ cập như thế, song trường tuy rộng lớn mà đã hết chỗ bấy lâu, bốn trường rất lo sợ e chẳng khỏi phụ lòng qui-vị bảo tâm, vì vậy, nên chậu nhiều sỡ-phí, cho người đon đi mới mở rộng thêm nữa được, kịp kỳ khai trường tới đây là ngày 16 Août, nhằm ngày 24 tháng sáu Annam.

Tuy trường mở được rộng thêm nhiều vậy, song nhóng theo sổ học trò cũ vì số học trò mới đã biên tên trước vào sẵn rồi, thì ít chừng hết chỗ nữa, nên bốn trường xin nhắc mấy trò cũ nhớ tựu trường cho đúng ngày, kẻo mất chỗ, còn trò mới, như muốn học nơi bốn trường, xin từ đây gởi thư dặn chỗ trước.

Khai trường nầy, bốn trường có mở lớp 1re Année du cycle complémentaire (năm thứ nhứt về bằng cấp tốt-nghiệp), lớp đó giáo-sư văn-khoa Tú-tài day. Nơi bốn trường, trong ba lớp trên mỗi ngày, đều có giáo-sư Langsa day.

Luôn dịp, bốn trường đăng tên mấy trò học nơi bốn trường được chấm đậu hồi thi viết (épreuves écrites) Kỳ thi bằng cấp sơ-học ngày 11 Juillet rồi đây :

Ts-thanh-Phước (Bậc-liêu); — Đoàn-văn-Ngồi (Trà-vinh); — Nguyễn-văn-Neo (Biên-hòa); — Trần - công - Vị (Thudaumôt); — Trần-văn-Nhân (Tânan); — Tô-văn - Lực (Tâyninh); — Bùi-văn-Thế (Longxuyên); — Nguyễn-văn-Sự (Saigon); — Hoa - văn-Mâu (Saigon); — Lê-văn-Ngô (Bêntre); — Đoàn-văn-Quảng (Baria); — Nguyễn - Vĩnh - Thế (Giadinh); | Ngô-tấn - Thời (Travinh); Bùi-văn-Hoai (Bêntre); — Nguyễn-hiệp-Nghị (Tânthiêu); — Trịnh-tấn-Tài (Cânthơ); — Nguyễn-cẩn-An (Saigon); — Bùi-bá - Sương (Longxuyên); — Phan-văn-Hiền (Thudaumôt); — Nguyễn-văn-Hiền (Phan-rang); — Trần-văn-Kiệt (Longxuyên); — Lê-văn-Vàng (Cholon); — Diệp-Thân (Saigon); — Đặng-văn-Ngọ (Biên-hòa).

24 trò chấm đậu kể tên trên đây, xin nhớ ngày 2 Août 1922, 7 giờ rưỡi sớm mai tại Chasseloup-Laubat là ngày thi bạch miệng dépreuves oralesđường trẻ.

Chúng thi bạch miệng rồi: bốn trường sẽ đăng tiếp cho qui-vị rõ số học trò của bốn trường được chấm đậu thiệt thọ bao nhiêu.

Nay kính HUỲNH-CÔNG-PHÁT.

NOTA. — *Hội thi bằng cấp sơ-học kỳ nầy, bốn trường chọn cho đi (Candidats officiels) số 24 trò. Mấy trò tính ngoài thì riêng (Candidats libres 6 trò được chấm đậu.*

Cáo Bạch

Tiệm thợ bạc của tôi có bán hột thủy-xoàn nước trắng xanh, có cả rà thủy xoàn, có ngôi sao và trái tiệm nhận hột xoàn làm sẵn để bán giá rẻ.

Lại có hột thủy-xoàn lớn nhỏ đủ thứ cũng có đồng hồ bằng vàng và bằng bạc hiệu :

« CYMA »

giá bán nhẹ hơn các tiệm khác

Như chư quí khách muốn mua đồ chỉ xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Saigon le 15 Juin 1922

KYYUN

n° 179, Rue Catinat SAIGON.

HÃNG

L. DESMARQUOY

VÀ CÔNG-TI

ở đường Bd Charner, môn bài số 114

SAIGON

MỚI HẠ GIÁ CÁC THỨ VÔ HIỆU:

« BERGOUGNAN »

DÙNG CHO **XE HƠI**

Xin mời các chủ có Xe-hơi đến mua thì qui-vị sẽ được toại chí

SAO VẬY ?

Là vì thứ VÔ HIỆU :

« BERGOUGNAN »

là hiệu Langsa, giá đã rẻ mà lại làm cho qui-vị yên lòng

CÓ TRỮ VẦN TẠI HÃNG

L. DESMARQUOY và Công-ti

đường Boulevard Charner, môn bài số 114

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN

VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP

QUÁN RƯỢU THẮM GIỌNG

NƠI SỞ-THÚ

SAIGON

Kính cáo qui ông qui bà trường lãm: Tôi mới mở một quán nhỏ tại nhà kiểu xiêm-mên gần chỗ chuồng Voi, có sắm nhiều thứ rượu ngon để thắm giọng, cho những người đao chơi lúc nhàn du nơi ấy. Xin qui khách thừa dịp ghé vào trước nghỉ chơn, sau dùng rượu, sữa, nước chanh cho đỡ khát.

Quán mở bán ngày, từ 6 giờ sớm mai cho tới 6 giờ chiều.

Chủ quán :

HONG-THE.

Trị bịnh như thần

TRỊ HẾT BỊNH VÀ KHÔNG CÓ TÁI LẠI NỮA

Ai bị TIM LA hãy uống thứ thuốc BI-IODURAL NOVAT thì hết bịnh uống một ngày bốn viên	Ai ho lao, ho sũng, đau phổi lâu ngày Họ uống thuốc chỉ không hết thì nên đến thứ thuốc KREOPOS NOVAT Uống một ngày chừng bốn hay là năm viên

Hai thứ thuốc ấy không có phạt tu, và uống nó thì không ai biết

TÀU HƠI NỔI CỦA ÔNG FARMAN

MỚI BÀY HIỆU :

« Le Passe-Partout »

— Nhậm lẹ như xe hơi —

— Tiện bề ghé các nơi —

— Chạy chỗ nào cũng được —

— Thảo ra rất dễ —

— Rap lay như trở tay. —

Ấy là một thứ tàu rất lẹ làng, dùng máy hiệu « ANZANI » sức chạy 10-12 ngựa, và chạy bằng thứ chưng vịt kiểu phi-thoàn, chư vị và bằng hữu đi sông nầy rạch kia rất mau; bất luận nơi nào, nước độ chừng một tất thì chạy được, hoặc ruộng khi có nước nổi cũng chạy được.

Chư vị tốn chừng năm ba lít dầu sáng thì đi đặng 25 ngàn thước trong một giờ.

Ý LÀ THỬ TÀU RẤT CÓ DANH TRÊN ĐỜI

Mau mau hãy gởi thư mua tại xưởng đóng tàu hơi của ông Ch. BARDON, ở đường mé sông Khánh hội SAIGON.

Tại đây là hãng thay mặt bán tàu cho ông FERMAN trong cõi Đông-Pháp.

Ch. BARDON.

Quai de la Marne Khánh-hội

SAIGON

Xe máy đạp hiệu ALCYON

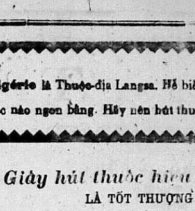
đua ăn hạng nhứt

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lảnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì M. Le Stunff ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lanh phần thưởng khai trường thì M. Trần-văn-Thinh hạng nhứt, M. Trần-văn-Chánh hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON.

Giày hút thuốc hiệu : « LE NIL »

LÀ TỐT THƯỢNG HẠNG HƠN HẾT



Hãy nài cho được giày hút thuốc hiệu « LE NIL » mà mua.

Có trữ bán lại hãng DENIS FRÈRES

là Đại biểu ở *Saigon, Haiphong, Hanoï, Pnom-Penh và Tourane*

CHỰ-TÔN HÃY LỰA TỰ Ý MÌNH MÀ MUA TẠI HÃNG

PHOTO-STUDIO

ở Saigon đường Calinat, môn bài số 136-138

MÁY CHỤP HÌNH HIỆU :

OBJECTIFS pour appareils 13/18 :		
Télinor: F: 4.5	95	60
OLOR BRITHOT F: 5.7	74	35
HERMAGIS F: 6.8	73	56
MANAR (anastigmat) F: 6.8 .	43	20
DEMARIA LAPIERRE rectilignе extra rapide.	27	50
DEMARIA LAPIERRE rectilignе aplanétique.	24	87
OBJECTIFS pour appareils 18/24 :		
TELINOR F: 4.5	114	00
Helienor F: 6.3	112	50
STYLOR ROUSSEL F: 6.3 . . .	81	00
COOKE AVIAR LENS F: 6.5 . .	217	38
SYMETRICAL LENS extra rapide F: 8.	41	00
Le même pour appareil 21/30.	135	90
Le même pour appareil 32/40.	176	70

Grand choix d'OBJECTIFS pour l'atelier (occasions).

ROSS, DALLMEYER, PUECH, HERMAGIS, etc., etc..

CHAMBRES 13/18 avec 3 chassis : 55 p 00; 6 p 00; 99 p 00; 115 p 00; 125 p 00.

CHAMBRES 18/24 avec trois chassis : 121 p 20; 230 p 00.

Chassis à rideaux et à volets, pieds, sacs, voiles noirs, obturateur, déclancheurs, viseurs, niveaux d'eau etc., etc..

Tous ces articles sont en magasin et en vente au PHOTO-STUDIO. *Vous pouvez les voir et les acheter tout de suite.*

Ống dòm để dùng các thứ máy chụp hình.

Các máy chụp hình ấy có bán *tại nhà* PHOTO-STUDIO

Xin chư-tôn hãy đến mà xem thử coi, xin lấy ra mà thử, người ta sẽ chỉ cho mình thấy cách chụp ra làm sao, không phải là chỉ theo trong một cuốn sổ catalogue) nhưng chỉ theo cái máy mình cầm tay.

MỤA CHỢ ĐÂN DÀ

Nhờ giá bạc lên, nên các món hàng còn tại tiệm đặng bớt giá nhiều ;

TRONG 100 BỚT HẾT 20

L. CRESPIN

136-138, rue Calinat.— SAIGON. — (à côté du Continental)

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

Nhứt hạng bào chế sư

Kế nghiệp cho ông G. RENOUX

Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY SAIGON

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Hamderson có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Clarin tinh.

Trong tờ « Times-bác » tháng Juin năm 1905 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copaiba và Cubèbe nếu nó có hại mà mất thanh-âm ; dầu nếu hao nhiều cũng không phụ-tổn nếu ai rất sợ mất nước đái phải khác sau, nó trong vòng ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thì thuốc Santal của y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, nếu nó vào thì hết thảy, bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy nó chết ý Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trị đều đương cùng là bổ đường hà trên trong.

Thuốc nầy để uống lâm, bổ sau trong rất thì mau lắm.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chẩn kinh trước hơn, hết kỳ lâu mới ít phải mười rồi.

PHẢI HỎI THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON —

Kho trữ đồ hoàn cầu

MAGASINS UNIVERSELS

147, Rue Catinat. SAIGON

[Hãng nầy bán giá rẻ hơn hết ở Saigon

Dầu thơm d'ORSAY (Paris)
Thứ «Leur cœur» 4$50
«Violette, Lilas, Rose Jasmin» 3$25
Chevalier d'Orsay 5 00
«Camélia» 6 00

Dầu Ambre de Luxe
ve vừa vừa 7$00
ve thiệt tốt 21 00
ve bằng cẩm thạch 27 00

N N TRẮNG
« Au Coq Gaulois »
Nhãn hiệu (Paris) Bảo lãnh 5 năm. Bằng viên mộc thiệt. Không có cao-su. Bao bằng vải bố trắng.
Ở trong làng 5$80
« xếp con 6 50
cả thảy bằng nhiều 7 00

ĐỒNG HỒ CHUÔNG
bằng ni-kên 3$80
2 cái chuông 4 50
Khuê sự đánh ngừng 1 lát đánh, chuông đóng đo 6 00
« Thổ Baby Ben » chuông đánh ngừng mỗi lát đánh, hay là đánh luôn luôn, cái mặt đương hồ có ánh sáng 8 50

Cục SA-BÔNG nhỏ BONDON người ta can dận lắm: Giá bán mà vừa lâm lời rao, 12 cục là ..... 2$00

Sa-bông nhuộm « Dyfoam » Thứ sa-bông nầy dùng giặt và mình nhuộm lấy mình nhuộm các thứ vải, đủ thứ màu; đen, xám, xanh, hoe, hoét, hường tiềm v. v.
Mỗi cục 0$20
12 cục 3 00

Bánh Sô-cô-la « GYP »
một hộp 0 80
12 hộp 8 00

Chà-là Muscades ở bên Algérie, một hộp 1 50
8 hộp 12 00

Thuốc xi-gà MINERVAS
một hộp 25 điếu 2$75

LƯỢC
hồ Démeloir 0 85
thứ thợ hớt tóc 0 80
thứ gầy dầu 0 35

Bàn chải răng 0 70
Sa-bông đánh răng 0 50
Dầu Botot 0 70

Kéo tondeuse thợ hớt tóc 3 00
Dao cạo có lưỡi 1 50

Dù dan bằng cáng tre, màu tiềm, đỏ đậm hay là xanh giá 5 00

Rượu thứ bổ của ông Lurong y Aubert là một thứ rượu trắng và bổ.
một ve 1$80
6 ve 9 00

Vải tăng ong để may mùng hiệu (E. R.) bề dài 2m25 mỗi thước
1 20
— 2 50 1 80

Cối xay trà phe Japy 2 00
— tử to lớn 2 50

Tủ sắt nhỏ bằng kẽm 2 chìa khóa 18×24: 8 25

Sữa ca-rem CARNATION

Thơ sữa nầy thiệt là thứ sữa bò ở California, thiệt tinh khiết và không đường.
Một hộp làm một lít..... 0$30 2 lít 1/2..... 0$40

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cư-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; ai nhỏ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiều hiền đài sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bán tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

SAIGON

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NHÌN CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lần sỉ, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thảoc.

Có một minh nhà thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE *ở ngang nhà hát Tây Saigon có bán mà thôi*

Chuyện giải buồn

Ham sắc mầu quí

Bạn tôi có thuật chuyện như sau nầy:

« Có một chàng kia đi hốt thuốc ở đàng xa. Khi ra về đến khúc đường vắn vẻ, bỗng gặp một nàng con gái rất đẹp. Cho hay cái lòng háo sắc thuở nay hằng có ở các gã thiếu niên. Huống chi đi đường gặp lúc dễ đàng như vầy chàng ấy sao cho khỏi lấy thói trêu hoa ghẹo nguyệt. Nàng con gái ấy lỏ nét mặt vui vẻ lắm và nói rằng: « Tôi đi đường một mình cũng lấy làm ngại lắm, may gặp anh đây, xin làm ơn cho có đàn. » Nói rồi lại cười chúm chím, làm cho chàng mê điên đảo thần linh, đáp rằng: « Đường thì cũng ai nấy đi chớ có đan là sao... Đang lúc đi thì chàng tỏ lòng ái mộ nàng, nhiễn lời trêm thử, đoái gương soi đến dấu bèo cho chăng?...

Chẳng mấy chốc mà hai đàng ý hiệp tâm đầu, thiện nguyện cùng nhau trăm năm ghi một chữ đồng đến xương. Chuyện trò giây lâu, khi đi gần đến cái quán, nàng con gái ấy hỏi rằng: « Có lẽ hôm mơi lới giờ chàng chưa đàng cơm khí cũng đói? Vậy để thiếp vào quán nấu mà bánh lót lòng...»

Nói rồi nàng bước vào quán mua sáu cái bánh dừa, đem ra bảo chàng ăn. Chàng nói: « Xin cô vui lòng ăn với, chớ tiền của cô mua để mình tôi ăn, tôi không dám.» Nàng nói: « Đã cho là cuộc vợ chồng thì của chung chàng cứ ăn, tôi không đói.. »

Song chàng nay nĩ riết nàng phải ăn. Chia làm hai, mỗi người ba cái. Ăn rồi cứ đi. Nàng tính rằng theo chàng về nhà mà thù thật, đặng cùng nhau vui cầu cầm sắc.

Mắc đi đường chuyện trò vòng vẫn nên đã chiều mà không hay. Bây giờ chàng tính cùng nàng ghé nhà người chủ mà ngụ một đêm. Đến nơi cơm nước xong xuôi, kế tối. Trong nhà cũng sửa soạn chỗ cho hai người an nghỉ.

Lạ ý, đa tình ta lại gặp ta, mặt khách hưởi hoa nếm mật. Song nàng nói: « Đã cho vào bực bố kinh, đạo tông phu lấy chữ trinh làm đầu. Đôi duyên nầy đã gặp nhau, vườn hồng sỉ nỡ ngăn rào chim xanh, xin chàng chớ vội, nay mai, đôi ta sẽ làm ra cuộc rỡ ràng, chừng đó mặc sức chàng sai khiến, còn đây cón đó còn ngày, với gì liễu ép hoa nài mà chi. »

Nghe lời nói phải, chàng thêm nể thêm yêu. Suốt đêm trò chuyện thế nguyện, chớ đều mua sở mây lần không có.

Sáng ra điểm tâm chút đỉnh, hai người sắp lên đường. Chàng trước thiếp sau để huề tấn bộ.

Khi đến bến đò, chàng ta bước xuống trước, kế đò gay chèo đưa qua sông. Chàng nói: « Khoan đã, còn một cô gái nữa mà! »

Chủ đò nói: « Còn ai ở đâu! thì đi có một mình chủ tôi thấy rõ ràng. cô gái nào đâu nữa?? »

Bấy giờ chàng lấy lâm sững sốt, mà nghĩ ra rồi lại giựt mình.

Về đến nhà vụt phát cuồn; mình đành lấy mình rồi rên la'n ôi: « Ôi! đừng đành tôi, đau lắm! đau lắm! ».

Trong nhà cả sợ rước thầy tới êm đối hết hơi cứu anh ta mới được, may không anh ta phải chết, vì ngày tối cứ đành lấy mình hoài, khi thì leo cây, khi thì lũi vô buồi... »

Đó câu chuyện có bao nhiêu mà thôi. Sự ma quí có có không không, tôi chẳng dám nói. Song đó cũng là một cái gương để cho các người háo sắc trông đấy mà răng mình.

Thường nghe có câu: « Con gái có duyên người ta mới chọc ». Cái câu đó hợi thay! Bởi cái cậu đó mà những người có trăng hóa lại càng tự do hơn nữa, lại càng ra mòi khả ở thêm lên, chớ có xét đâu rằng những điều lố lăng ấy là trái hẳng với thuần phong mỹ tục của nhà ta lắm vậy.

Nguyễn-Văn.

Ai muốn uống thứ rượu COGNAC LEMONON thì hãy hỏi hãng DENIS FRÈRES ở Saigon. Rượu nầy thiệt ngon, nếu anh em uống thử thì sẽ nưa liền.

SÂM-QUẢNG-HƯNG TIỆM BÁN VÀNG LÁ

CÓ BÁN BẠC NÉN, VÀNG NÉN, VÀNG ĐỒNG NHỎ, LỚN ĐỦ THỨ

堤岸廣興金鏞舖

Bon hiệu chánh lập ra tại Hongkong đã mười mấy năm rồi, CHUYÊN NGHỀ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG NÉN, BẠC NÉN. Thiên-hạ đều biết danh bổn hiệu lại muốn cho Qui-khách tiện bước nên trong năm 1921 đã lập thêm một tiệm tại *CHỢ-LỚN ĐƯỜNG CANTON SỐ NHÀ 46.* Xin Qui-khách có mua vàng là thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn PHI-HÙNG *(con gấu bay)* thì mới khỏi lầm vàng giả.

Cholon, SÂM-QUẢNG-HƯNG cẩn cáo.

Kết quả cuộc «Phần-thưởng lớn về việc xài dầu năm 1922» trong kỳ đua vòng du Mans đủ chỉ sự thượng hạng các thứ dầu

« SPIDOLEINE »

dùng ít mà làm cho tron chạy tới nơi.

Trích lục trong Báo « L'AUTO »
ngày 29 mai 1922

Ai cũng biết rằng luật pháp năm nay cấm xài dầu hơn số 7 o/o (bảy phần trong một trăm) về việc xài dầu xăng, nghĩa là gần 1 lít chạy cứ mỗi trăm ngàn thước về những xe nào mà chạy đường xa cũng bằng nhau dùng 45 lit carburant. Người ta đồng nhận rằng các thể-lệ đang dùng trong cuộc du-lịch là vậy đó. Ấy vậy trong khoản riêng nầy thấy cuộc tấn ích đó sở mà hiểu nhiều và lại thường có vì bởi cuộc man ly của nhiều cái máy cán cũng gần bằng, đến chừng xe chạy tới thì chẳng thấy hao dầu nhiều như là *Bocchi, Milani, Lahma,* sur *Mathis* thì không có xài dầu, mà *Lucien, Chenard,* và *Léonard,* sur *Chenard, Walcker,* cũng vậy.

Cái vấn-đề mặt góc ấy họ cũng có lâm. Chư-tôn lại coi những xe CITROËN dùng dầu bao nhiêu: Ông POULAIN thử tháng mà còn dùng 75 gr. trong 100 ngàn thước, nghĩa là ít hơn một lít, từ Paris qua Nice, Xe BIGNAN xài một góc ba lít dầu trong 100 ngàn thước. còn xe Voisin là một thứ xe mà tôi đã có nói trong chỗ khác rằng xe ấy dùng đúng 620 gr. nghĩa là ít hơn hai phần ba lít trong 100 ngàn thước, xe nầy chạy gần 80 bực trung, Chỗ nầy không gì bao biếm nữa, chỉ có ngợi khen mấy nhà tạo-lấp mà trong cuộc đấu phần-thưởng lớn về việc xài dầu chứng chắc một lần nữa rằng thứ dầu hiệu Langas là thượng hạng không thứ nào bì kịp.

Tấn ích trong cuộc dùng lubrifiant chỗ chẳng gì, mà cũng tấn ích cho thứ lubrifiant tự nó, ấy là việc không cái chối gì đặng. Vậy thì nên đừng tự vị ai, nên nói ngay rằng mấy thứ xe đua mà ăn hàng nhứt trong mấy kỳ đua gắt thì đều dùng lấy thứ dầu« SPIDOLEINE ».

CÁC NHÀ CÓ XE-HƠI

Nên hỏi mà mua những dầu Langas hiệu « SPIDOLEINE » André Fils » là các thứ 151, và lại rẻ, trong các nhà chứa xe đều có.

Đại lý: L. Jacques & Cie 69 đường Catinat Saigon.

Chư-tôn đi đâu cũng nghe nói « xe tôi không xấu »

Những người chủ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON.*

Họ lại thường nói với chư-tôn:

« Xe tôi thiệt là hoàn toàn »

Là vì:

Xe tôi lịch-sự.
Xe tôi mảnh-mai.
Xe tôi chắc-chắn.
Xe tôi cần-kiệp.

Chủ hãng trử xe hơi hiệu *DE DION BOUTON* là:

MM. Berthet, Charrière & Cie
68 Bd Charner Saigon

Nếu chư-tôn có viết thơ hỏi đến gì về việc xe-hơi *DE DION BOUTON* thì các ông sẽ gởi cho chư-tôn mọi đều. Các ông đề cho chư-tôn chạy thử:

Xe 10 HP *Torpédo* 4 chỗ.
Xe 10 HP *Torpédo* 4 chỗ đi chơi xinh đẹp lắm.
Xe 10 HP Thượng hạng.

Một cái lạ lắm !!

Kỷ tàu tới sẽ chở lại thử xe 15 HP.
Xe máy đạp hiệu *DE DION BOUTON.*

Lịch-sự — Chắc-chắn.

HÃNG

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Garage S.I.T.

Làm Đại-lý cho cả Đông-Pháp những:

Xe-hơi hiệu **DEDHAYE**
Xe-hơi hiệu **FORD**
Xe-hơi hiệu **ESSEX**
Tàu-hơi hiệu **NIEUPORT**
Đồ dùng về điện-khí hiệu **BALLOT**
Có trử đồ hiệu **MICHELIN**

Nhà đề xe tuy nhỏ nhưng đề xe tinh của người danh giá
Vì bởi giá rẻ mà chỗ làm lại cao thượng

Một NGƯỜI THỢ CHUYÊN MÔN ĐIỆN KHÍ ở bên Pháp-quốc, phụ sự tại nhà đề xe, đặng lo trong việc máy-móc chạy bằng điện-khí và thử cho xe chạy.

CÓ ĐẶT CÁC THỨ MÁY CHẠY BẰNG ĐIỆN

CÓ BÁN ĐỦ MÓN ĐỒ ĐIỆN - KHÍ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thấy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp, nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Bạn đi-thử thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE ngài sẽ gởi cho không.

NHÀ CHỤP HÌNH

"Photo Nadal"

đường Catinat, 120 SAIGON

Các nhà chụp-hình nghề và chụp-hình chơi,

Chu-tôn chỏ hèn mua kiến chụp-hình, giấy chụp-hình, các vật liệu hóa-học hay là đồ phụ-tùng, vân vân; mà không đến viếng nhà bán đồ chụp-hình Photo Nadal, 120, đường Catinat, Saigon.

Đến đó chư-tôn muốn cần dùng món nào, thì cũng có; như là:

Thao rửa thuốc, giấy cát-tông, đồ lường, kiến có khắc thước tất, đồ đề lộc, ống dòm hiệu Zeiss et Berthiot, khuôn, cái thước (Calibre), máy để cho người chụp hình chơi và đồ toàn bộ để cho nhà nghề.

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Định giá riêng cho những nhà chụp hình chơi.

棧客利名

Danh-Lợi Khách-sạng

Chư-tôn, nhà khách-sạng « DANH-LỢI » nay sửa-sang lại tinh-khiết sạch sẽ, có thông ngon gió thanh-quang, có đặc đèn điện lỏ rang, rất hạp với phép vệ-sanh; nhứt thiếc phòng giường nệm gối đều là đồ tinh-hảo. Và lại có đặc chuồng để kêu Bồi, có phòng kín-đề tắm rửa, trà nước tiếp khách đều dùng đồ thượng phẩm cả. Thật là một nơi khách-sạng thủ-vị vô song đó.

Cải xin, chư-tôn huệ cố, bổn sạng thật tình hoan-nghinh một cách vui vẻ.

棧客厚名

DANH-LỢI KHÁCH-SẠNG

Đường Jaccaréo, số 37-39-41. Cholon.

Cẩn bạch.

Văn đàn

(Partie littéraire)

Bài thơ tiễn S. E. Nguyễn hữu Đông-các-Đại-học-sĩ, lãnh lại bộ thương-thơ, sung cơ mật-viện đại thần, Phúc-môn-lá, đã thọ giá qua qui-quốc, và đưa Thái-tử đi du học.

Thơ rằng:

Cao rộng trông mầng cửa Phúc-môn,
Phần lo việc cả phải chăm non;
Toan bề sum họp cùng Nam-bắc,
Tính nỗi lâu giài vững nước non;
Cao thảo tôi ngày dồi gánh nặng,
Đương xa bề rộng một lòng son;
Vững nam rạng đến năm châu lớn,
Trời thấy thì nên cũng giúp dòn.

Le Tri-Phủ de Hoài-nhân

Trần-Đình-Khuyến

Bài văn-tế

Của Hương-chức làng Vĩnh-lợi tế ông Nguyễn-văn-Đặng cựu Hội-đồng địa-hạt Vĩnh-lợi (Gocông) tử trần hồm ngày 14 tháng 5 Annam 1921.

Hỡi ôi!

Gò tước mưa chan, Giồng Huế khói tỏa.
Vóc Bại-biểu thẳng giăng trăm dặm đất,
thoạt chưng mây an bóng lu,
Vừng cố-thọ đỏ sẽ một phương trời, phút chốt đông tường cội ngã.

Nhớ linh xưa!

Tánh trót tử hòa, Lòng bền sắt đá.
Thương người văn-học, mến đăng hiền-lương.
Ham việc thảo ngay, ghét tuồng gian trá.
Lúc phải vai Thôn-trưởng, mang ấn đai phận sự chẳng bề.
Khi dự chức Hội-tề, noang gánh vác khó khăn không sá.
Gia công bồi thổ-vỏ, sửa miễu sửa chùa,
Lấy sức với nước nhà, hết lòng hết đạ.
Thuở vinh-thăng hàng cai, Phó-tổng, đốc nung làng đỡ xã, mười đình thầy gối on sâu
Ngày trùng tiếng tước Hội-nghị viên, xin bớt thuế thêm lương, một bại đều nhuần đức cả.
Trong lân-lý thói lành tục tốt, ca bi-nhơn-phong.
Dưới là-dân bỗ vay về ngay, tượng kỷ-chánh-hóa.
Phong thanh vang ý thiên.
Nguyệt bạch tam thu đa.
Buổi tuổi già cao thọ, day trẻ nghĩa-phương.
Gin tiết muốn an vui, vọn mình danh giá.
Phước có phước thiu, Lành thôi lành trả.
Con thì lâm Hương-sư, Hương-chủ, vinh-diệu thôn-trung.
Cháu thì đầu Thơ-ký, Thông-ngôn, rõ-ràng thiên-hạ.
Những tưởng nhơn-tử giả-thọ, lẽ sống một đôi trăm năm mới đáng. Bành-tổ dan-bi.
Nào hay phong-vũ nan kỳ, vừa có tám mươi bốn tuổi mà thôi, Thân-liên vội giả.

Ôi thôi!

Gió thảm lao-rao, Mưa sầu rỉ-rả.
Giếc huyền-tương phưởng phất, ngàn năm khó kiếm khó tìm.
Miền đương-thế quanh hiêu, muôn kiếp không khuây không quốa.
Ân đức dường ấy, dầu ra công cho mấy khó vì được cân.
Thương tiếc như vầy, dầu có giấy viết bao nhiêu cũng không viết tả.
Nay đủ mặt thôn hương lớn nhỏ, đốt hương nầy rõ tấm lòng thành.
Hiệp cùng hương chức cựu tân, sắm lễ đầy đưa vẻ đàng lạ.

Hỡi ôi thương thay!
Hỡi ôi tiếc thay!

Thiệt là Đẹp

Bổn-hiệu mới tiếp đặng nón nỉ bên Ita-lie gởi qua rất nhiều, nỉ thiệt tốt, mode thiệt là đẹp: màu gì cũng có đủ. Bán sỉ và rẻ mà bán lẻ giá cũng nói hơn các nơi.

Xin qui-khách quan cố.

Tiệm bán nón giày

Nguyễn-đức-Nhuận

ở ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ Saigon

HÀNG

ông P. Ribeyrolles & Cie

23, Rue Catinat, 23

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng Ông F. H. [illegible] E.

Có thợ rập máy giỏi ở tại hãng.

MÁY TỐT CHẮC, — Ai muốn sắp đề thì nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

LỜI RAO

Cho mấy cô ở xa cần cho mướn

Ở đường thứ Cao su poeua C.G.M cho xe [illegible] (enveloppes) hàng nhiều, mỗi cặp 12 số 80. Ai cần (chambre à air) [illegible] tại Hãng nầy (Cao su, ở đường [illegible]

Lời rao

Nay tôi diễn dịch Sử-ký nầy đặng giúp vui cho bạn sách đèn và cho mấy em còn ở trong trường hiểu biết tích sử-ký nước Cao-mang từ khai bờ cõi cho đến đương kiêm Quốc-vương Sisowath.

Để bán tại nhà in M. Joseph NGUYỄN VĂN-VIỆT 59, Rue d'Ormay Saigon, bán sỉ và bán lẻ, giá 0 $ 50.

TRẦN-MINH-MẠNG.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

mấy ở

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI Chủ-nhơn ở lại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-Sạn

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư qui ông đội gót ngọc đến tiệm hàng mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-hang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mái-dây bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhện đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiến soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiến thiệt bằng thủy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-y cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn cỏ, nhỏ cỏ, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc làm sẵn trong [illegible], hông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cái quản các người làm công.

Chư qui bà và chư qui ông có muốn làm hay là muốn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư qui bà và chư qui-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

PHARMACIE PRINCIPALE

Của ông L. SOLIRÈNE quan bào-chế hạng nhứt ở đường Catinat và đường Boulevard trước nhà hát Tây, SAIGON

RƯỢU THUỐC TÂY TINH THIÊN THỜI

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE HOLBÉ

đã nhiều năm rồi thiệt là hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG

Mọi là phải dự phòng trước:

Trong cơn có thời khí, muốn tránh khỏi bịnh dịch, thì phải uống trước khi ăn cơm một muỗng cà-phê *Rượu Anticholérique* sớm mai và chiều cũng vậy.

Hai là: Khi chưa bịnh:

Khi bị thiên thời rồi (Ấu tả nhiều lần) cũng là một mối hề nguy; người bịnh phải uống một muỗng cà-phê *Rượu Elixir Anticholérique*, cứ một chặn là phút đồng hồ thì uống một muỗng hay là 5 phút cũng đặng.

Lại nữa, phải thêm rượu chưi cho nhiều, mà người bịnh. Hễ thì cho uống cà-phê hay là trà tàu nóng, phải phe rượu Rhum, rượu Mạnh, hay là rượu Annam cũng đặng.

Thuốc rượu *Elixir Anticholérique* là mình chữa bịnh thiên thời lắm, lại làm cho người bịnh mau mạnh.

Mỗi người nên mua một vài chai mà dự phòng đặng khi nào có bịnh thời khỏi mất tiền.

Giá mỗi ve ..... 0$60

Có mua thuốc nầy phải coi cho kỹ cái tên SOLIRÈNE, và hiệu con rồng có cầu những hàng lớn sự giả mạo.

ROB THOMAS

Thuốc nầy là quí vị lắm đặc thượng hạng được lắm rất nên mạnh, chẳng nên ít hơn các thứ thuốc khác, hoặc có cầu SALSEPAREILLE, hoặc có cầu JOUINE DE POTASSIUM cách thống vào trong trí, rất là đáng đến thuốc nầy thì thấy nhiều hiệu lắm.

Nó có thể chặn lại tức thì chẳng cho cái bịnh đại-độc trước hiện nơi mình, vang đặc vân vân... đấy phải uống mà phải thêm lực.

Mỗi ngày uống hai muỗng lớn, sớm mai một muỗng trước khi ăn cơm, chiều mai uống nữa, trước khi ăn cơm.

Thuốc ROB THOMAS nầy đáng mà hãy đặc thường **đáng đặng** phải uống ít hơn, nếu ngày uống một **muỗng thì** mà thôi, vừa mai một muỗng chiều mà **muỗng**.

Có mặt mình nhà thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.

Kính,

Cùng chư quí vị trong cả lục-châu đặng rõ:

Hãng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thư máy, hoặc bán máy làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy như là xe-hơi cùng là tất cháy máy hơi vậy v.v. Nếu tôm một đến là trong cả vật dùng theo công-nghệ leai kiếp, hầu giúp tiện cho chư quí vị khỏi hề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gởi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đặng vừa lòng. Rất rẻ, rất mau lẹ, cho vị nhơn lòng khiến muốn.

Xin chư vị chiếu cố lấy rất gần nhuần.

Kính đề.

Atelier de Garage Fouchanche
63, à 65, R. Paul Blanchy
à SAIGON.

Trăm năm không phai

TIỆM-HÓA-CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

55 73, Boulevard de la Somme Saigon.

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hànội, Sinh vẽ thiệt tình xảo và đề trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cách-thức có hiện rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh

HÃNG

ông J. BRUNEL

Ở TẠI TOURCHAM

Máy xay gạo và giả cho trắng từ 2 tới sáu hực, xay được 200 tới 500 kilô mỗi ngày, xay bằng tay.

Ai muốn thử thì gởi 20 đồng bạc thì ông J. BRUNEL ở tại Tourcham sẽ gởi một cái học cho mình xay thử, mỗi ngày xay được 130 kilô, giần không có tấm.

Xin hãy gởi thơ cho ông BRUNEL ở Tourcham mà thương nghị.

ĐỀN LÒA *đốt có mãn sáng.*
hiệu BEST WIZARD
ít tốn đầu.
không hang hao,
Sáng trắng ngời.
Không hay nghẹt,
Bề đốt.
RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm

TRAN - QUANG NGHIỆM

số đường Espagne Saigon

Có trữ hai hiệu đồ mà thôi.

LES PLUS VASTES ET LE MIEUX ORGANISÉES DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS — CABINET — SPÉCIALITÉS — PRODUITS CHIMIQUES — PHOTOGRAPHIE — DROGUERIE — PARFUMERIE — ACCESSOIRES — HERBORISTERIE — BANDAGES

L. SOLIRÈNE — PHARMACIE PRINCIPALE — FONDÉE EN 1856 — SAIGON

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dầu đánh bóng hiệu MIROR là một thứ tốt hơn hết trong các vật chắc để dàng giữ nước sáng và mới luôn luôn cho những đồ mình đồng hoặc loại tim là đề theo phong thổ nó được trong xứ thường hay bị ten sét. DÙNG THỬ ĐỀN ÁT CHỊU LIỀN.

Bán lẻ trong các tiệm tạp-hóa và tiệm bán đồ đồng sắt tại Nam-kỳ và Trung-kỳ.

Bảng sỉ tại Hãng MARSEILLAISE D'OUTRE-MER

Một mình trữ bán

Ở đường Ohier — SAIGON

CHUYỆN ARẠP

(Tiếp theo)

Bên thầy người ấy lần mấy con đề cái vô phía trong đặng nấu sửa, còn con đực thì để ở phía ngoài, rồi người chặn nơi cửa một cục đá lớn, nặng ước hai mươi hai cái máy trực cũng không để dời cục đá đó đi chỗ khác cho được. Người nấu sửa mấy con đề cái, một phần thì để dong lại mà làm gian sửa, còn một phần thì đựng trong hũ đặng có uống trong buổi ăn. Người nhỉ lửa lên, chẳng người mới thấy bọn chàng U-lich. Người bỏi rằng: các người là ai ở biển về hướng nào mà tới đây? vượt biển mà buôn bán, hay là đi chỗ nầy sang chỗ nọ đặng cướp giựt của người ta?

Chàng U-lich thấy người ấy hình thù hung bạo thì đã sợ lắm rồi, thoạt nghe hỏi những lời hỏi kích cợm và tiếng nói nghe rang ráng thì rung rẩy lắm. Chàng trả lời rằng: chúng tôi là người xứ Ai-chếyên, chúng tôi đi từ thành Tông-rol, bị dông lớn làm cho chúng tôi phải lại tới chốn nầy. Chúng tôi bị mỏi dưới gối ngài, mà xin ngài cho chúng tôi dùm đậu. Chúng tôi xin ngài kính trời và vì thần Dướt là vì thần hay hộ giúp những kẻ mắc nạn, vài van cầu cứu.

Chàng U-lich khẩn cầu như vậy, mà người ấy trả lời gao-gắt như vậy: mi bộ cơi thì bên hạ lắm, mi ở phương xa mà tới chốn nầy, rồi mi lại dám đam thần thánh mà dọa hăm ta nữa. Người xứ Xi-lấp chúng ta đây chẳng hề sợ thần Dướt và bết (ký là vì thần nào khác nữa, mà hay làm lành cho nhơn dân; ấy bởi bực chúng ta dây cón cao hơn mấy vì thần của mi kính đó lắm. Ta nói cho mi biết rằng ta chẳng hề sợ thần Dướt của mi mà dùng tùng cho mi đâu. Mi và cả bọn mi, chúng ta muốn giết thì ta giết liền. Mà mi hãy nói cho ta biết thuyền mi đâu tại đâu, đặu xa mức đất nầy hay là quanh quẩn gần lối đây? Ta hỏi vì ta muốn biết.

Người ấy hỏi chàng U-lich như vậy đó là muốn gạt chàng, mà chàng vẫn để thông thạo mẹo luật đó rồi, nên chàng cũng trả lời mà gạt lại như vậy: thần Cô-sê-i-dông (là bà thủy) đã nêm thuyền chúng tôi vào đá rạng bề tan rồi, chúng tôi nhờ sóng đánh lấp vào bờ mà lên đây, còn rất nhiều người đã bị cá nuốt rồi.

Người ấy phần lặng nghe chàng U-lich nói rồi thình lình đưa 2 tay ra vỗ 2 người trong bọn chàng U-lich mà quăn xuống đất, hễ sợ ốc chầy ra, với máu đọng vũng. Người chặc ra từ cái tay chơn mà ăn bữa. Người ăn thịt người tan hư sư-tử trong rừng vậy, ăn ráo bộ đề sốt lại chi hết, gan ruột cũng nuốt mà xương cốt cũng nhai hết. Chàng U-lich và nói bọn còn lại thấy người ấy ăn thịt người như vậy thì ghê gớm hết sức và sợ hãi, khóc dữ lắm, và đưa tay lên trời kêu thần Dướt om sòm.

Người ấy ăn thịt hai mạng người, bộ no rồi, nên nằm dài trong hang mà ngủ. Chàng U-lich sẵn có một ngọn gươm nơi tay, muốn thừa lúc người ngủ nhảy đại lại mà đâm một gươm nơi ngực cho chết đi, rồi chẳng nghĩ lại, mà ngừng tay, là nếu người ấy chết thì cả bọn chàng cũng không sống đặng, vì không thể nào xô cục đá chặn nơi cửa cho ngã, đặng có đường mà đi ra. Chàng tính kế đó không hay, tuy giết đặng người mà mình cũng không sống, nên chàng phải ẩn nhẫn, để dùng sức người ấy mà dời cục đá chặn đường đó.

Kế sáng ngày, người thức dậy sớm lắm, nhùm lửa lên, rồi đi nặn sửa đề, nặn rồi người bết hết hai người cùn chiều, mà ăn thịt người nữa. Ăn no nê người mới ra cửa dời cục đá dẹp lại một bên, rồi ỉna bầy chiên và đề lên núi cho ăn, và đi và hút gió, cách rất tự đắc.

Chàng U-lich ở lại trong hang đó với nội bọn, chàng bèn bàn kế trả thù. Tại đó có một cây đòn tay bằng cây ô-liêu còn tươi xanh, vròn và dài cũng bằng một cây cột bướm. Người ấy chặt cây nầy để phơi là đặng dùng như một cây gậy vậy. Chàng U-lich bèn chặt một khúc dài độ một sải, bảo nội bọn đẻo cho trơn và cho nhọn rồi đem hơ lửa cho cây thiệt cứng. Chàng U-lich bèn giấu cây ấy dưới rơm có lối thủ vật nầy, rồi chàng lại bắt thăm 4 người phải ra sức giúp chàng trong việc cử động. Thăm lại trúng nhằm 4 người của chàng muốn lựa.

Trời chiều, người ấy trở về hang; hữa nay không đề một phần chiên phía ngoài như hữa trước, lại ỉna hết vô trong hang, rồi cũng dời cục đá mà chặn nơi cửa. Người vào hang, cũng như mọi khi, và cũng bắt hết hai người nữa mà ăn sống.

(Sau sẽ tiếp theo)

SAIGON — IMP. DE L'UNION — GRAND ET MOYENNE IMPRIMERIE — NGUYỄN-VĂN-CỦA

Biaca 11 Juy
Saigon ay 7-1922